

Talle Tonge

Mathews Phosa

Talle tonge het ek
Een tong op 'n gegewe oomblik.
'n heuning-tong
'n bitter tong
'n tong stomp genoeg om te swyg.

My skerp tong klap
klap soos 'n sweep
en keep diep
en laat bloei

My suur tong brand
brand soos asyn
en laat krimp inmekaar en skend

Talle tonge het ek
een tong op 'n gegewe oomblik
'n tong om te sny
'n tong om te salf
ek het talle tonge .

Vele tongen

(vert. hb)

Vele tongen heb ik
Eén tong, op een gegeven ogenblik
'n honingzoete tong
'n bittere tong
'n tongstomp, genoeg om te zwijgen

Mijn scherpe tong klapt,
klapt als een zweep
kerft diep
en laat bloeden

Mijn zure tong brandt
brandt als azijn
laat je ineenkrimpen en schendt

Vele tongen heb ik,
Eén tong tegelijkertijd
een tong om te snijden
een tong om te zalven
ik heb vele tongen

Korte toelichting

Iedere keer als je praat, doe je dat anders. In dit gedicht veroorzaken woorden vaak pijn, andere keren bieden woorden hulp en troost.

Wat dit gedicht bespreekt, zijn de universele waarheden, dat mensen elkaar met woorden kunnen steunen, maar ook kunnen afbreken..

'n Heuningtong: Wanneer 'n mens met zoete woordjes indruk probeert te maken, in het geveel wil komen.

'n Bitter tong: Onaangenaam zijn, hartzeer veroorzakend, haat verspreidend

'n Stomp tong: tegenovergestelde van scherpe tong, hier in de betekenis dat je liever niets zegt

'n Skerp tong: Onvriendelijk, met het doel om te pijnigen, te beledigen, bits, giftig en venijnig.

'n Suur tong: Lelijke, nars, onvriendelijke dingen zeggen.

'n Snydende tong: Woorden die diep snijden in iemands wezen en grote schade aanricht.

'n Salwende tong: Woorden die een ander troost brengen en zich goed laat voelen

Bron: Versjoernaal, bl. 179-181 | Literary Studies & Criticism

hb, april 2013